

che: bajando hasta la tierra sus rostros, te adorarán, y besarán el polvo de tus pies; y tú sabrás *entonces* que yo soy el Señor, y que los que esperan en mí, no serán confundidos."

24. ¿Puede quitarse con violencia á un gigante la presa *de que se ha apoderado*, y arrebatarse á un hombre fuerte" los cautivos que cogió? *Los hombres no podrian hacerlo.*

25. Mas esto dice el Señor: Los cautivos del gigante se le quitarán, y los que el fuerte habia tomado, serán arancados" de sus manos; *porque yo juzgaré, ó Sion, á los que te habian juzgado,*" y yo salvaré á tus hijos.

26. Y haré comer á tus enemigos" su propia carne; los embriagaré con su propia sangre como si fuera mosto; y toda carne sabrá que yo soy el Señor que te salva, y el poderoso *Dios* de Jacob es tu redentor.

¶ 22 y 23. Los padres é intérpretes reconocen aquí una profecía expresa de la vocacion de los gentiles y de la conversion de los reyes de la tierra, que se cumplió primero por la conversion de Constantino, primer emperador cristiano, y despues por la de los reyes de diferentes naciones en las provincias desmembradas del imperio Romano.

¶ 24. Hebr. *justo* por *robusto*, como dice la Vulgata y aun el texto hebreo en el verso que sigue y corresponde á este.

¶ 25. Lit. salvados y libertados. Jesucristo usa semejante comparacion para denotar sus victorias sobre el demonio. *Mat. xii. 29.*

¶ *Ibid.* Hebr. Yo me declararé contrario y *enemigo* de los que se han declarado contra tí.

¶ 26. Hebr. A los que te afligian.

in terram demisso adorabunt te, et pulverem pedum tuorum lingent. Et scies quia ego Dominus, super quo non confundentur qui expectant eum.

24. Numquid tolletur à forti praeda? aut quod captum fuerit à robusto, salvum esse poterit?

25. Quia haec dicit Dominus: Equidem, et captivitas à forti tolletur: et quod ablatum fuerit à robusto, salvabitur. Eos verò, qui iudicaverunt te, ego iudicabo, et filios tuos ego salvabo.

26. Et cibabo hostes tuos carnibus suis: et quasi musto, sanguine suo inebriabuntur: et sciet omnis caro, quia ego Dominus salvans te, et redemptor tuus fortis Iacob.

## CAPITULO L.

Israel vendido por sus iniquidades. Dios es Omnipotente para librarlo. El Mesias será injuriado. Ruina de sus enemigos.

1. Esto dice el Señor: ¿Cuál es el fundamento de este libelo de repudio con que yo he desechado á vuestra madre? ¿ó cuál es el acreedor á quien os he vendido? *Manifestad estos hechos, y veréis la razon de ellos.* Yo os declaro que la causa de que háyais sido vendidos, fueron vuestras culpas; y vuestros crímenes los que me hicieron desecharse á vuestra madre;"

¶ 1. Esta muger repudiada puede representar especialmente la casa de Israel, co-

1. HAEC Dicit Dominus: Quis est liber repudij matris vestrae, quo dimisi eam? aut quis est creditor meus, cui vendidi vos? ecce in iniquitatibus vestris venditi estis, et in sceleribus vestris dimisi matrem vestram.

2. Quia veni, et non erat vir: vocavi, et non erat qui audiret: numquid abbreviata et parvula facta est manus mea, ut non possim redimere? aut non est in me virtus ad liberandum? Ecce in increpatione mea desertum faciam mare, ponam flumina in siccum: computrescent pisces sinè aqua, et morientur in siti.

3. Induam caelos tenebris, et saccum ponam operimentum eorum.

4. Dominus dedit mihi linguam eruditam, ut sciam sustentare eum, qui lassus est verbo: erigit manè, manè erigit mihi aurem, ut audiam quasi magistrum.

5. Dominus Deus aperuit mihi aurem, ego autem non contradico: retrorsum non abii.

6. Corpus meum dedi percutientibus, et genas meas velentibus: faciem meam non averti ab increpantibus, et conspuentibus in me.

7. Dominus Deus auxiliator

2. Porque vine á vosotros, y no encontré hombre *que quisiera recibirme*; llamé, y no hubo quien me oyese." ¿Acaso mi mano se ha acertado y achicado, de manera que no pueda redimir? ¿O no hay en mí poder que alcance á librar, *para que así me desprecieis?* Yo os haré ver vuestro engaño. Sabed que con solo el ruido de mis amenazas, yo agotaré" las aguas del mar, secaré los rios, y los peces faltos de agua, se morirán y morirán de sed;

3. Cubriré los cielos de tinieblas, y los vestiré como con un saco.

4. *Tengo poder aun para ejecutar otras maravillas, porque el Señor" me ha dado una lengua sabia, para que pueda sostener con la palabra al que está cansado.*" El mismo me toma, y me toca el oido todas las mañanas," á fin de que le escuche como á un maestro *que me instruye.*"

5. *Si, el Señor me abrió el oido," y yo no resistí: no me volví atras desobedeciéndole;*

6. *Antes bien, entregué mi cuerpo á los que me golpeaban, y mis mejillas á los que me arrancaban la barba: no aparté" mi rostro de los que me injuriaban y escupian."*

7. *Yo decia en mí mismo: El Se-*

mo lo explica Jeremías en el capítulo iii. ¶ 8. O mas bien la Sinagoga, esto es, la nacion Judía desechada por su incredulidad despues de la venida de Jesucristo.

¶ 2. Hebr. ¿Por qué cuando he venido *hácia vosotros* no se ha hallado ninguno *para recibirme?* ¿Por qué cuando yo he llamado ninguno me ha respondido? *Pero ahora mi mano &c.*

¶ *Ibid.* Este es el sentido del hebreo.

¶ 4. El Señor Dios me ha dado &c.

¶ *Ibid.* Hebr. para que yo sepa hablar á propósito al que está abatido. La locucion hebrea que la Vulgata traduce *sustentare..... verbo*, es obscura; acaso podria leerse *opportune stillare verbum*, para que yo sepa repartir á propósito mis palabras como un rocío. En el cap. xxxii. ¶ 2. del Deuteronomio se ve una expresion semejante.

¶ *Ibid.* Hebr. dif. él excita desde la mañana, desde la mañana el excita, y *hace atento mi oido.*

¶ *Ibid.* Se lee en el hebreo literal *linguam eruditorum..... quasi eruditos*, repitiendo la misma palabra. Dif. *linguam eruditionum..... quasi eruditiones*; acaso convendria leer *eruditiones* en este sentido: para que yo escuche su enseñanza.

¶ 5. Esto es, me ha descubierto sus voluntades.

¶ 6. Hebr. yo no he ocultado.

¶ *Ibid.* Jesucristo mismo recuerda el testimonio de los profetas; anunciando esta circunstancia de su pasion *Luc. xviii. 31. 32.*, S. Mateo muestra su cumplimiento *xxvii. 29. 30.*

nor Dios es mi protector." Por eso no he sido confundido; por eso presenté mi rostro á los golpes, como si fuera piedra durísima, y sé que no quedaré avergonzado, ni me engañará la confianza que tengo en él.

Rom. VIII. 33.

8. Cerca está el Dios que me justifica para tomar mi defensa, ¿quién pues se declara contra mí? Presentémonos juntos á un juez, ¿quién es mi contrario? Acérquese á mí.

9. El Señor Dios me sostiene con su auxilio, ¿quién se atreverá á condenarme? ¿Serán tan temerarios mis enemigos? Yo los veo ya á todos porfirarse como un vestido usado; la polla los comerá.

10. ¿Quién de vosotros teme á Dios y oye la voz de su siervo? *aprovéchese del aviso que voy á darle.* El que ha andado en las tinieblas y no tiene luz, espere en el nombre del Señor, y apóyese en su Dios. *El Señor le iluminará y le conducirá por los caminos de la justicia y de la salud.*

11. *¿Mas cómo esperaréis vosotros en Dios, habiéndole irritado?* Todos vosotros habeis encendido el fuego que os abrasa, estais rodeados de llamas que os devoran. Caminad á la luz de vuestro fuego y de las llamas que encendisteis con vuestros pecados, y que preferisteis á la luz pura con que yo quería alumbraros: mi mano os ha tratado así en pena del desprecio de la luz y salud que yo os ofrecía; y para colmo de vuestra desgracia, os dormireis en medio de vuestros dolores, sin procurar salir de vuestro estado miserable.

¶ 7. Dif. El Señor Dios me sostiene con su auxilio.

¶ 10. Hebr. se confía.

¶ 11. Hebr. Y los males y los dolores serán el lecho de vuestro reposo; os recostaréis, descansaréis en los dolores.

## CAPITULO LI.

Restablecimiento de Sion. Libertad de Israel. Ruina de sus enemigos. Jerusalem consolada. Sus enemigos humillados.

1. MAS vosotros los que seguís la justicia y buscáis al Señor, escuchadme; 1. AUDITE me qui sequimini quod iustum est, et quaeritis

meus, ideo non sum confusus: ideo posui faciem meam ut petram durissimam, et scio quoniam non confundar.

8. Iuxta est qui iustificat me, quis contradicet mihi? stemus simul, quis est adversarius meus? accedat ad me.

9. Ecce Dominus Deus auxiliator meus: quis est qui condemnet me? Ecce omnes quasi vestimentum conterentur, tinea comedat eos.

10. Quis ex vobis timens Dominum, audiens vocem servi sui? qui ambulavit in tenebris, et non est lumen ei, speret in nomine Domini, et innitatur super Deum suum.

11. Ecce vos omnes accendentes ignem accincti flammis, ambulate in lumine ignis vestri, et in flammis, quas succendistis: de manu mea factum est hoc vobis, in doloribus dormietis.

Dominum; attendite ad petram unde excisi estis, et ad cavernam laci, de qua praecisi estis.

2. Attendite ad Abraham patrem vestrum, et ad Saram, quae peperit vos: quia unum vocavi eum, et benedixi ei, et multiplicavi eum.

3. Consolabitur ergo Dominus Sion, et consolabitur omnes ruinas eius: et ponet desertum eius quasi delicias, et solitudinem eius quasi hortum Domini. Gaudium et laetitia invenietur in eo, gratiarum actio, et vox laudis.

4. Attendite ad me popule meus, et tribus mea me audite: quia lex á me exiet, et iudicium meum in lucem populorum requiescet.

5. Prope est iustus meus, egressus est salvator meus, et brachia mea populos iudicabunt: me insulae expectabunt, et brachium meum sustinebunt.

6. Levate in caelum oculos vestros, et videte sub terra deorsum: quia caeli sicut fumus liquescent, et terra sicut vestimentum atteretur, et ha-

atended á la roca de donde habeis sido cortados, y á la profunda caverna de donde habeis sido sacados;

2. Atended á vuestro padre Abraham y á Sara que os dió á luz, y considerad que le llamé cuando estaba solo y sin hijos; le bendije y le multipliqué.

3. De este modo el Señor consolará á Sion, consolará á todas sus ruinas; cambiará sus desiertos en un lugar de delicias, y su soledad en un jardín del Señor, en que se hallará el gozo y la alegría, y se oirán los cánticos de gracias y alabanzas al Señor.

4. Oídme vosotros que sois pueblo mio; nacion que yo he escogido, escucha mi voz, porque la ley de salud saldrá de mí, y mi justicia ilustrará á los pueblos, y descansará entre ellos."

5. Cerca está el justo que he de enviar; el Salvador que he prometido va á dejarse ver; y mi brazo hará justicia á los pueblos volviéndoles la libertad que les quitó el pecado: *Hasta entonces las islas aguardarán mi auxilio, y esperarán los efectos de mi fortaleza, de mi poder y bondad.*

6. Levantad al cielo vuestros ojos, y mirad hácia abajo de la tierra, y veréis que nada puede compararse á la salud que os he de enviar; porque os desaparecerá el cielo como el humo,

¶ 1. Este es el sentido del hebreo.

¶ 3. En el hebreo se lee repetida la palabra *consolabitur*, y falta la conjunción *et*.

¶ 4. Este es el sentido del hebreo.

*Ibid.* Dif. y yo estableceré sobre la tierra mi justicia para que sea la luz de los pueblos. *Supr.* LXII. 4. 6. 7.

¶ 5. Hebr. dif. El que es la justicia. *Supr.* XLV. 8.

*Ibid.* Hebr. dif. el que es la salud. *Ibid.*

*Ibid.* Jesucristo es el verdadero libertador, de quien era figura *Ciro*. La palabra hebrea puede significar igualmente, *mis brazos* ó *mi brazo*; el verbo siguiente es la razon que nos inclina al plural. Si en vez de *judicabunt*, se leyese *judicabit*, el sentido sería: el que es mi brazo juzgará á los pueblos. Jesucristo es llamado *brazo del Señor*, en el cap. LIII. ¶ 1.

*Ibid.* Esto es, los pueblos del otro lado del mar con relacion á los Judíos.

*Ibid.* Dif. *Entonces* las islas me esperarán y estarán aguardando mi socorro. *Ciro* debía ser el instrumento de la justicia divina para librar á los pueblos; las naciones debían aguardar de él su libertad. Pero *Ciro* era la figura de Jesucristo que libra á los hombres de la tiranía del demonio, y debe ser la esperanza de las naciones. *Supr.* XLII. 4. Estas le aguardaban por la necesidad que tenían de su socorro, como la tierra seca aguarda la lluvia.

¶ 6. Este es el sentido del hebreo.

Ps. xxxvi. 39. se consumirá la tierra como una ropa *gastada*, y sus habitantes perecerán con ella; mas la salud que yo daré será eterna, y mi justicia subsistirá para siempre."

7. Oídme los que conoceis lo justo; "vosotros, pueblo mio, mi ley está grabada en vuestros corazones; no temáis el oprobio de los hombres, ni os causen miedo sus blasfemias;"

Ps. xxxvi. 31. 8. Porque el gusano los comerá como á un vestido, y la polilla los consumirá como á lana; mas mi salud será eterna, y mi justicia permanecerá por los siglos de los siglos."

9. Dios Omnipotente, envíanos esta salud; levántate" brazo del Señor, levántate, ármate de fortaleza en favor de tu pueblo, levántate contra tus enemigos, como lo hiciste en los siglos pasados y al principio del mundo." ¿No eres tú el que azotaste al soberbio Faraon, el que heriste al dragon de Egipto con herida mortal?"

Erod. xiv. 21. 10. ¿No eres tú el que secó el mar y el profundo abismo: el que hiciste un camino en el fondo de sus aguas para que pasaran los que habías libertado?"

11. Así volverán ahora los que han sido redimidos por el Señor, por medio de inauditos prodigios;" vendrán á Sion cantando sus alabanzas; coronados de eterna alegría disfrutarán gozo y regocijo, huirán de ellos el dolor y los gemidos para siempre.

12. Yo mismo os consolaré, dice el Señor, pues os escogí y tomé bajo

¶ 6. Lit. jamas será destruida.

¶ 7. Hebr. dif. el que es la justicia.

Ibid. y no os dejes abatir por sus insultos.

¶ 8. Hebr. mi justicia será eterna, y la salud que yo daré subsistirá en todas las generaciones.

¶ 9. Hebr. lit. Despierta, ó brazo del Señor, despierta, ármate de fuerza, despierta como has hecho &c.

Ibid. Dif. en los dias antiguos y en las generaciones de los siglos pasados.

Ibid. Dif. segun el hebreo: ¿No eres tú el que golpeaste al soberbio egipcio, el que heriste á Faraon, el dragon de Egipto? La palabra hebrea traducida por superbium, se entiende del Egipto (Psalm. lxxxviii. 11.), nombrado así á causa de su orgullo; su príncipe se denomina en otra parte dragon. Ezech. xxix. 3. Se lee en el hebreo excidens, por percutiens como supone la Vulgata.

¶ 11. Lit. volverán, y vendrán á Sion cantando sus alabanzas.

bitatores eius sicut haec interibunt: Salus autem mea in sempiternum erit, et iustitia mea non deficiet.

7. Audite me qui scitis iustum, populus meus lex mea in corde eorum: nolite timere opprobrium hominum, et blasphemias eorum ne metuatis.

8. Sicut enim vestimentum, sic comedet eos vermis: et sicut lanam, sic devorabit eos tinea: Salus autem mea in sempiternum erit, et iustitia mea in generationes generationum.

9. Consurge, consurge, induere fortitudinem brachium Domini: consurge sicut in diebus antiquis, in generationibus saeculorum. Numquid non tu percussisti superbium, vulnerasti draconem?"

10. Numquid non tu siccasti mare, aquam abyssi vehementis: qui posuisti profundum maris viam, ut transirent liberati?"

11. Et nunc qui redempti sunt à Domino, revertentur, et venient in Sion laudantes, et laetitia sempiterna super capita eorum, gaudium et laetitiam tenebunt, fugiet dolor et gemitus.

12. Ego, ego ipse consolabor vos: quis tu ut timeres ab ho-

mine mortali, et à filio hominis, qui quasi foenum ita arescet?"

13. Et oblitus es Domini factoris tui, qui tetendit caelos, et fundavit terram: et formidisti iugiter tota die à facie furoris eius, qui te tribulabat, et paraverat ad perdendum: ubi nunc est furor tribulantis?"

14. Citò veniet gradiens ad aperiendum, et non interficiet usque ad internecionem, nec deficiet panis eius.

15. Ego autem sum Dominus Deus tuus, qui conturbo mare, et intumescunt fluctus eius: Dominus exercituum nomen meum.

16. Posui verba mea in ore tuo, et in umbra manús meae protexi te, ut plantes caelos, et fundes terram: et dicas ad Sion: Populus meus es tu.

17. Elevare, elevare, consurge Ierusalem, quae bibisti de manu Domini calicem irae eius: usque ad fundum calicis soporis bibisti, et potasti usque ad faeces.

18. Non est qui sustentet eam ex omnibus filiis, quos genuit: et non est qui apprehendat manum eius ex omnibus filiis, quos enutrivit.

19. Duo sunt quae occurrerunt

¶ 14. Hebr. dif. El que se ha puesto en marcha para extender sus conquistas sobre las naciones, se apresura á llegar para abrir las prisiones de los cautivos, y estos no morirán: se apresura á venir para exterminar á los opresores, y el pan de los oprimidos no les faltará. Este vencedor y libertador es á la letra Ciro, y en la significacion Jesucristo.

¶ 15. Hebr. dif. yo que abro el mar no obstante el furor de sus olas.

Ibid. Se lee en el hebreo nomen ejus, por nomen meum.

¶ 16. Hemos visto en el capitulo XLIX. ¶ 2. expresiones semejantes, que algunos refieren á Ciro ó á Isaías como figuras de Jesucristo. Pero los mas las entienden sólamete del Redentor.

Ibid. Esto es, nuevos cielos y nueva tierra. Infr. LXV. 17. LXVI. 22. En el hebreo se lee ad plantandum.

¶ 17. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. y que la has chupado hasta la última gota.

¶ 18. Hebr. lit. que le ha ayudado á caminar suavemente.

mi proteccion. ¿Quién eres para temer á un hombre mortal, y al hijo del hombre que se secará como la yerba?"

13. ¿Qué! te has olvidado del Señor que te crió, que extendió los cielos y fundó la tierra, y temblaste sin cesar á vista del furor del enemigo que te afligia y se disponia á perderte? ¿Dónde está ahora la furia de tu perseguidor?"

14. El que viene á abrir tu prision, llegará bien pronto; él no hará morir á sus siervos hasta exterminarlos enteramente, ni faltará nunca su pan."

15. No temáis, porque yo soy el Señor vuestro Dios, que levanto el mar y encrespó sus olas;" mi nombre" es el Señor de los Ejércitos; nadie puede oprimiros contra mi voluntad.

16. Yo he dicho al Salvador que os envio: Puse en tu boca mis palabras, y te he protegido con la sombra de mi mano poderosa," para que plantes los cielos, y fundes la tierra," y digas á Sion: Tú eres mi pueblo, y yo vengo á salvarte.

17. Despierta, ó Sion, despierta;" levántate, Jerusalen, que has bebido de la mano del Señor el cáliz de su ira, que has bebido el cáliz de adormecimiento hasta el fondo, y tomado hasta las heces."

18. De todos los hijos que ha engendrado no se halla uno que la sostenga;" y ninguno de los que ha nutrido le da la mano para socorrerla.

19. Jerusalem, dos grandes males

Sap. XLIX. 2.

Sap. XLVII. 8.

van á caer sobre tí; ¿quién compadecerá tu dolor? La ruina y la desolacion, el hambre y la espada; ¿quién te consolará en tu duplicada afliccion?

20. Tus hijos reducidos por el hambre, han caído en tierra; han quedado abatidos á lo largo de las calles, como el buey cogido en las redes de los cazadores, cubiertos de la indignacion del Señor, y de la venganza de tu Dios.

21. Escucha esto por tanto, pobre-cilla *Jerusalen*, embriagada, y no de vino, sino de calamidades

22. Esto dice tu dominador, el Señor, y tu Dios que combatirá por su pueblo. Yo he quitado de tu mano la copa de adormecimiento, la copa en que has bebido hasta las heces de mi indignacion; no beberás de ella en adelante.

23. Yo la pondré en la mano de los que te humillaron, y dijeron á tu alma: Póstrate, para que pasemos sobre tí; y pusiste tu cuerpo como la tierra que se pisa, y como el camino que huellan los pasajeros. Fuiste abatida así bajo el poder de tus enemigos, porque eres demasiado débil para resistirles.

¶ 19. Dif. Dos males van á caer sobre tí; ¿quién se compadecerá de tu dolor? La desolacion del hambre, y la destruccion de la espada: el hambre y la espada han venido sobre tí; ¿quién te consolará en esta doble afliccion?

¶ 20. Hebr. han caído en desfallecimiento.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

¶ 22. Dif. segun el hebreo: Esto dice el Señor que es tu soberano dueño, esto dice tu Dios que tomará la causa de su pueblo.

¶ 23. Hebr. que te han afligido.

## CAPITULO LII.

Libertad y reedificacion de *Jerusalen*. Enviado que anuncia el reinado del Dios de *Sion*. Atalayas que avisan la vuelta de los hijos de *Sion*. Gloria y humillacion del Mesias. Las naciones le reconocen.

I. LEVANTATE, levántate ahora; revístete de tu fortaleza, ó *Sion*; adórnate con los vestidos de tu gloria, ó *Jerusalen*, ciudad del Dios Santo, por

¶ 1. Hebr. Despierta ó *Sion*, despierta, Ibid. Hebr. dif. ciudad santa.

tibi: quis contristabitur super te? vastitas, et contritio, et fames, et gladius, quis consolabitur te?

20. Filii tui proiecti sunt, dormierunt in capite omnium viarum, sicut oryx illaqueatus: pleni indignatione Domini, increpatione Dei tui.

21. Idcirco audi hoc pauper-cula, et ebria non á vino.

22. Haec dicit dominator tuus Dominus, et Deus tuus, qui pugnabit pro populo suo: Ecce tuli de manu tua calicem soporis, fundum calicis indignationis meae, non adjicies ut bibas illum ultra.

23. Et ponam illum in manu eorum, qui te humiliaverunt, et dixerunt animae tuae: Incurvare, ut transeamus: et posuisti ut terram corpus tuum, et quasi viam transeuntibus,

non adiciet ultra ut pertranseat per te incircumcisis et im-mundus.

2. Excútere de pulvere, con-surge; sede *Jerusalem*: solve vincula colli tui captiva filia *Sion*.

3. Quia haec dicit Dominus: Gratis venúdati estis, et siné argento redimemini.

4. Quia haec dicit Dominus Deus: In *Aegyptum* descendit populus meus in principio ut colonus esset ibi: et Assur absque ulla causa calumniatus est eum.

5. Et numquid mihi est hic, dicit Dominus, quoniam ablati est populus meus gratis? Dominatores eius iniquè agunt, dicit Dominus, et iugiter totâ die nomen meum blasfematur

6. Propter hoc sciet populus meus nomen meum in die illa: quia ego ipse qui loquebar, ecce adsum.

7. Quàm pulchri super montes pedes annunciantis et praedicantis pacem: annunciantis bo-

que en adelante ningun incircunciso ni inmundo pasará por tí."

2. Sal del polvo, levántate, siéntate sobre el trono, ó *Jerusalen*; rompe las cadenas de tu cuello, hija de *Sion*, por tanto tiempo cautiva;

3. Porque el Señor dice: De valde habiais sido vendidos á vuestros enemigos; y seréis redimidos sin plata. Yo os libraré de sus manos, como os libré antiguamente de los Egipcios;

4. Porque esto dice el Señor Dios: Bajó antiguamente mi pueblo á *Egipto* para estar allí como extran-gero, y sien-do allí maltratado, le hice salir exter-minando á sus enemigos. Ahora Assur le ha oprimido sin causa alguna."

5. ¿Qué tengo yo que hacer al presente, dice el Señor, viendo ar-rebatado á mi pueblo sin motivo? Los que le dominan le tratan injústamente, y mi nombre es blasfemado sin cesar por todo el dia, como si yo no pudiera librarle, dice el Señor.

6. Por eso vendrá un dia en que mi pueblo conozca la grandeza de mi nombre, la extension de mi poder y el exceso de mi bondad, un dia en que diré: Védme aquí presente á mí mismo que hablaba por boca de mis profetas; vengo segun mis promesas á libraros de los que os oprimen.

7. Señor, yo veo de antemano cuán hermosos son los piés del que anuncia y predica la paz sobre las mon-

¶ 1. Hebr. que entre en tu casa; esto es, no serás turbada por los extrangeros que ántes venian á hacerte la guerra. Este texto no tendrá su cabal cumplimiento sino en la paz de la eternidad bienaventurada.

¶ 2. Hebr. solvite, por solve.

¶ 4. Hebr. para habitar allí.

Ibid. Este es el sentido del hebreo: Assur, esto es, los reyes de *Asiria*, á los cuales sucedieron los de *Caldea*.

Ibid. Hebr. dif. al fin; contrapuesto á la expresion en el principio que antecede.

¶ 5. Algunos ejemplares de la *Vulgata* dicen numquid; pero esta es una errata visible de impresion corregida en las mejores ediciones. La version de los *Setenta* y el texto hebreo muestran que la leccion verdadera es nunc quid.

Ibid. Hebr. lo han reducido á gemidos y clamores. La expresion irregular del hebreo equivale á sus dominadores.

Ibid. Hebr. dif. es insultado.

¶ 6. Hebr. lit. Por eso mi pueblo conocerá mi nombre; por eso sabrá en aquel dia que yo mismo que le hablé antiguamente, estoy presente. En el hebreo se repite la expresion por eso, lo que puede ser equivoco del copista.

¶ 7. S. Pablo nos hace advertir aquí la mision de los predicadores evangélicos. Rom. x. 15.

Gen. xlv. 6.

Ezech. xxxvi. 20. Rom. ii. 24.

Nah. i. 15. Rom. x. 15.

tañas de Israel! los piés del que anuncia el bien y predica la salud, diciéndolo á Sion: Reinará tu Dios, y tú reinará con él.

8. Entonces tus atalayas se harán oír, levantarán la voz, y cantarán á un tiempo cánticos de alabanzas, porque verán con sus ojos que el Señor convirtió á Sion, y la sacó de su duro cautiverio."

9. Alegraos, desiertos de Jerusalem; alabad juntos al Señor, porque consoló á su pueblo, y redimió á Jerusalem.

Ps. xcvi. 3.

10. El Señor ha hecho ver" su brazo santo á los ojos de todas las naciones, y todas las regiones de la tierra verán al Salvador" que nos enviará nuestro Dios.

1 Cor. vi. 17.

11. Retiraos, retiraos, salid de Babilonia," no toqueis nada impuro; salid de enmedio de ella, purificaos los que llevais los vasos del Señor. *Esto oiréis cuando se os hará salir de Babilonia para libraros del cautiverio.*

12. Porque no saldreis de allí como salisteis de Egipto, tumultuariamente, ni en precipitada fuga; pues el Señor irá delante de vosotros, y el Dios de Israel os congregará, y os conducirá por sí mismo."

13. Ved que mi siervo por cuyo medio os salvaré," dice el Señor, estará lleno de inteligencia y de sabiduría;" será grande y elevado, y su-

¶ 8. Dif. segun el hebreo: Yo oigo ya la voz de tus centinelas, que levantan sus voces y entonan juntos cánticos de alabanza, porque ven con sus ojos que el Señor hace volver á Sion de su cautiverio.

¶ 9. Hebr. haced resonar gritos de alegría.

¶ 10. Hebr. lit. *Desnudó*, esto es, descubrió.

*Ibid.* Dif. la salud.

¶ 11. Esta Babilonia, segun el testimonio de S. Pablo, representa al mundo idólatra y enemigo de Jesucristo. 2. Cor. vi. 17.

¶ 12. Dif. segun el hebreo: porque el Señor marchará delante de vosotros preparándoos el camino, y el Dios de Israel cerrará vuestra marcha cubriéndoo con su proteccion.

¶ 13. Aquí el profeta deja el estilo figurado. Ciro y la libertad de Babilonia no son ya los objetos que lo ocupan. Desde este verso hasta el fin del capítulo siguiente, no habla sino del Mesias Jesucristo, á quien solo se refieren las palabras de la profecía, sin que puedan aplicarse á algun otro. Así lo reconocen los padres é intérpretes. Y no solo los discípulos, los apóstoles y evangelistas muestran en el Salvador el cumplimiento de esta profecía. *Matt. viii. 17. Marc. xv. 28. Joan. xii. 37. et seqq. Act. viii. 32. Rom. x. 16. xv. 21. 1. Cor. xv. 3. 1. Petr. ii. 22. 1. Joan. iii. 5.*, sino tambien Jesucristo nos advierte que él es su objeto. *Luc. xxii. 37.*

*Ibid.* Hebr. dif. prosperará.

num, praedicanis salutem, dicentis Sion: Regnabit Deus tuus!

8. Vox speculatorum tuorum: levaverunt vocem, simul laudabunt: quia oculo ad oculum videbunt cum converterit Dominus Sion.

9. Guadete, et laudate simul deserta Jerusalem: quia consolatus est Dominus populum suum, redemit Jerusalem.

10. Paravit Dominus brachium sanctum suum in oculis omnium Gentium: et videbunt omnes fines terrae salutare Dei nostri.

11. Recedite, recedite, exite indè, pollutum nolite tangere: exite de medio eius, mundamini qui fertis vasa Domini.

12. Quoniam non in tumultu exibitis, nec in fuga properabitis: praecedet enim vos Dominus, et congregabit vos Deus Israel.

13. Ecce intelliget servus meus, exaltabitur, et elevabitur, et sublimis erit valde.

birá al mas alto punto de gloria; nada tendréis que temer bajo su proteccion; mas no aparecerá resplandecientemente, sino despues de haber sido abatido.

14. Sicut obstupuerunt super te multi, sic inglorius erit inter viros aspectus eius, et forma eius inter filios hominum.

15. Iste asperget gentes multas, super ipsum continebunt reges os suum: quia quibus non est narratum de eo, viderunt: et qui non audierunt, contemplati sunt.

14. Porque al modo que tú has sido objeto de la admiracion de muchos por tu desolacion, él aparecerá sin gloria delante de los hombres y con un exterior despreciable entre los hijos de los hombres;"

15. Mas como vosotros habeis sido llenos de bendiciones con asombro de los pueblos, él rociará" muchas naciones, y las purificará de sus culpas; los reyes mas poderosos, reconociéndole como su salvador, guardarán silencio en su presencia, adorarán su divino poder que no habian conocido, y que se les manifestará entónces, porque aquellos á quienes no fué anunciado por los profetas, le verán por la predicacion del Evangelio, y los que no habian oido hablar de él, le contemplarán por la fe."

Rom. xv. 21.

¶ 14. Hebr. dif. del mismo modo su semblante será mas desfigurado que el de algun otro hombre, y su forma mas que la de alguno de los hijos de los hombres.

¶ 15. En lugar de *Iste*, se lee en el hebreo *ita* ó *sic*, que parece corresponder al *sicut* del verso anterior, por lo cual puede conjeturarse que en lugar de *super te*, convendria leer *super eo*; y en lugar de *sic*, en el mismo verso, *quia*, en este sentido: Como la muchedumbre se admiró de él porque su semblante fué mas desfigurado &c., así él hará la aspersion de su sangre sobre la multitud de las naciones &c.

*Ibid.* S. Pablo entiende esto de la conversion de las naciones y de su fe en Jesu. cristo. *Rom. xv. 21.* Jesucristo roció con su sangre á las naciones y las purificó de sus pecados. *1. Petr. i. 2.*

## CAPITULO LIII.

El Mesias desconocido de su pueblo: su nacimiento obscuro: sus humillaciones, passion y muerte: su nueva vida, larga posteridad y sucesos de su ministerio.

1. QUIS credidit auditui nostro? et brachium Domini cui revelatum est?

1. ¿QUIEN creyó, ó Dios, nuestras palabras, cuando anunciamos estos prodigios de tu Cristo? ¿Y á quién se ha revelado" este Cristo, que es el brazo del Señor, por el cual ha hecho todas las cosas?"

Joan. xii. 38.  
Rom. x. 16.

2. Et ascendet sicut virgultum coram eo, et sicut radix

2. ¡A muy pocos, Dios miol por-tum que este Cristo se levantará como un

¶ 1. San Juan y San Pablo reconocen aquí una profecía de la incredulidad de los Judíos con respecto á Jesucristo. *Joan. xii. 38. Rom. x. 16.*